

**W biały dzień.  
Napad stulecia  
na Cypr**

s.12

**Wszyscy Polacy  
równi przed  
sądem VAT**

s.30

**Przyszłość:  
samochód  
i komórka razem**


s.36

Włosi w kolejce po Cyprze	s.16
Stadion Narodowy chce biznesu	s.27
Fundusze na niską inflację	s.45
Kulisy przejścia Lucasfilmu	s.50
Ćwiczmy wydajność w pracy	s.63

Nr 12(37)/2013 | 25 marca – 1 kwietnia 2013

# Bloomberg Businessweek

**Polska**



CIII... BĘDZIE  
DOBRZE, JESZCZE  
BĘDZIESZ  
„PRONTO, HALO,  
MÓWI SIĘ”.

ROZUM,  
JA... TYLE  
CI MIAŁEM  
JESZCZE DO  
POWIEDZENIA...  
ZAOPIEKUJ SIĘ  
PIESZCZOCHEM.

## Zwolnienia. Droższe usługi. Przejęcia

Raport o przyszłości branży telekomunikacyjnej w Polsce, str. 20  
Rozmowa z Maciejem Wituckim, prezesem Grupy Orange, str. 6



INDEXS 278009

# Rozlicz PIT

## z „Rzeczpospolitą”

**Skorzystaj z pomocy ekspertów.**

Sprawdzony program „**Rozliczenie roczne 2012**” pomoże Ci bezbłędnie wypełnić właściwy PIT oraz rozliczyć ulgi.



Pobierz program  
**[www.rp.pl/pit](http://www.rp.pl/pit)**  
infolinia 801 15 15 15

Wpisz kod: **RZ2012PIT**  
a zyskasz **50% rabatu**



Program ROZLICZENIE ROCZNE 2012 zweryfikowany  
przez spółkę doradztwa podatkowego  
MDDP Michalik Dłuska Dziedzic i Partnerzy

Partner projektu:



Pobudzamy myślenie  RZECZPOSPOLITA

Polska



Oglądanie małych i słodkich zwierzątek dobrze wpływa na wydajność w pracy s.64



### Otwarcie

6

#### Serce czy rozum

Nie ma możliwości, aby przy takim poziomie cen w Polsce istniało czterech operatorów – mówi Maciej Witucki, prezes Orange Polska

#### Globalne Interesy

12

##### Mała wyspa z dużymi kłopotami

Awantura na Cyprze dramaturgią przewyższyła wszystko, co widzieliśmy wcześniej w innych europejskich krajach, które znalazły się na krawędzi bankructwa. A to może być początek kłopotów w Europie

Gospodarka Włoch nie rośnie i prędko nie urośnie	s.16
Islandia zamierza się pozbyć narodowej korony, ale nie chce euro	s.17
Chińskie superministerstwo zadba o jakość jedzenia	s.18
Co ważnego w tygodniu	s.19

#### Firmy i Rynki

20

##### Lodówka i licznik na ratunek telekomom

Na dojrzałym rynku operatorzy gimnastykują się, by utrzymać przychody i zyski. Wchodzą w coraz to nowe usługi i pakują karty SIM gdzie się da

Platforma nC+ celuje w bogatych	s.24
Inwestorzy wolą Google'a od Apple'a	s.25
Piloci dreamlinerów bez pracy	s.26
Stadion Narodowy kusi lożami	s.27
Krótko	s.29



Przychody stacjonarnej części Orange zmalały o 480 mln zł

#### Polityka i Biznes

30

##### VAT-owanie budżetu

Rząd chce walczyć z oszustwami odpowiedzialnością zbiorową

Regulowanie klimy	s.32
Miedwiedź o Cyprze	s.34

#### Technologie

36

##### Motoryzacja high-tech

Zaawansowane technologie stają się w autach równie ważne co tradycyjne osiągi

SAP się odnawia	s.39
Książki telefoniczne w epoce cyfrowej	s.40
Innowator: jak zwalczyć skutki uboczne morfiny	s.41

#### Inwestycje i Finanse

42

##### Banki szturmują smartfony

Mobilna wojna w branży finansowej

Niższe procenty zniechęcają do lokat	s.45
Giełda i gospodarka jak pijący związani długą liną	s.46
Dumny lichwiarz Wonga	s.48
Bankom trzeba sekurytyzacji	s.49

W historii rodu Skywalkerów występuje 17 tys. postaci i kilka tysięcy planet

### Zoom

50

#### Poczułem zakłócenie mocy

Jak szef Disneya zdołał przekonać George'a Lucasa, by ten sprzedał mu swój ukochany świat „Gwiezdnych wojen”? Przedstawiamy opowieść o kulisach przejęcia „odległej galaktyki”. Oraz o przyszłości sagi s.50

#### Najbogatszy człowiek Czarnego Łądu

Nigeryjskiego miliardera Aliko Dangote jedni uważają za symbol sukcesu i rosnącej w siłę nowej Afryki. Inni – za mistrza w żerowaniu na starych patologich tego kontynentu s.56

### Etc.

63

#### Pracowity jak mrówka

Średnio cztery razy na godzinę jesteśmy odrywani od pracy, a powrót do zadań po każdej półminutowej przerwie zajmuje ich aż pięć

Na koniec walki - prezes Ultimate Fighting Championship, organizacji zajmującej się sportami MMA, opowiada, jak przekonał zawodników, by zeszli z ringu s.66

**Radio PiN**

„7 dni na biznes”  
– program „Bloomberg Businessweek Polska” i Radia PiN – w każdy poniedziałek od 7.00 do 10.00. Zapraszamy!

TO NIE BAJKA



@cszymanek on twitter  
cezary.szzymanek@bbwp24.pl

Pisząc te słowa, a jest piątkowe późne popołudnie, mam świadomość, że w chwili czytania mogą być już nieaktualne. Przyszłość Cypru rozstrzygnęła się w trakcie kilkudziesięciu godzin, gdy drukowane było to wydanie „Businessweeka”. Ale równie dobrze początek poprzedniego zdania mógłby brzmieć: „Przyszłość Cypru miała się rozstrzygnąć...”. Co nie oznacza, że w ciągu tych kilkudziesięciu godzin problem zniknął. On jest. Mało tego, będzie coraz większy. Oto znowu bowiem stajemy przed perspektywą rozpadu strefy euro. Nawet jeśli uda się znaleźć jakieś koło ratunkowe dla tonącego Cypru. W czwartek Włosi zrewidowali prognozy dotyczące tempa rozwoju (a właściwie zwijania się) swej gospodarki. Miało być -0,2 proc., a będzie, jeśli dobrze pójdzie, ponad -1 proc. Kłopoty nie zniknęły również w Grecji, Portugalii i Hiszpanii. Pracy domowej z ratowania się przed kryzysem

nie odrobił również, jak coraz częściej za uważają ekonomiści, prezydent Francji. A François Hollande za kilka chwil stuknie przecież rok rządów. Życie udowadnia, że zeszlóroczne kryzysowe obiady w Brukseli (i nie mam wcale na myśli menu) przywódców państw strefy euro na niewiele się zdały. Tamte zapewnienia, że teraz będzie już tylko lepiej, że rządy zagrożonych upadkiem państw wezmą się do roboty, zamiast dbać o wyniki w sondażach, a europejskie instytucje będą ściśle i sprawnie współpracować, by stawić czoła Armagedonowi, można włożyć między bajki. Z wyjątkiem jednej - „O tym, jak bogata Północ zostawiła ubogie Południe”.

— Cezary Szymanek, redaktor naczelny „Bloomberg Businessweek Polska”

5,5

Tyle miliardów euro przekazałby NBP do Europejskiego Banku Centralnego, gdyby Polska teraz wchodziła do strefy euro. To 6,7 proc. naszych rezerw walutowych.

Widzi nam się

„Nie może być tak, że Cypr chce przetestować granice możliwości trójki kredytodawców, czyli Komisji Europejskiej, Europejskiego Banku Centralnego i Międzynarodowego Funduszu Walutowego”.

Angela Merkel w trakcie specjalnego posiedzenia frakcji CDU/CSU w Bundestagu

Bloomberg Businessweek Polska

**Redaktor naczelny**  
Cezary Szymanek  
**Zastępca redaktora naczelnego**  
Krzysztof Adam Kowalczyk  
**Sekretarz redakcji**  
Anna Sochocka  
**Redaktorzy prowadzący**  
Zbigniew Domaszewicz  
zbigniew.domaszewicz@bbwp24.pl  
Michał Gajewski  
michal.gajewski@bbwp24.pl  
Karol Manys – karol.manys@bbwp24.pl  
**Adres redakcji**  
ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa  
tel. (22) 463 03 00  
[www.bloombergbusinessweek.pl](http://www.bloombergbusinessweek.pl)

**Zespół redakcyjny**  
Mariusz Janik, Maciej Kielecki, Grzegorz Siemionczyk, Urszula Zielińska, Magdalena Lemańska, Anna Koper, Paweł Rochowicz, Łukasz Kuligowski, Jakub Kurasz, Robert Ogódzki, Aleksandra Stanisławska, Justyna Orłowska, Monika Krześniak, Jan Morbiato, Jan Jęczyński  
**Dyrektor artystyczna**  
Aleksandra Karoń  
**Grafik**  
Krzysztof Kapica  
**Fotoredakcja**  
Anna Wdowińska  
**DTP**  
Michał Kasper

**Korekta**  
Maria Wójcik, Anna Budnik  
**Obróbka foto**  
Tomasz Rojek  
**Tłumaczenia z języka angielskiego**  
Krzyżanowski Tłumaczenia Prasowe  
ISSN 2083-6279  
Artykułów niezamówionych nie zwracamy. Redakcja zastrzega sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.  
**Wydawca**  
Gremi Media sp. z o.o.  
ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa  
**Druk**  
RR DONNELLEY EUROPE



**Biuro reklamy i ogłoszeń**  
ul. Prosta 51  
tel. (22) 629 86 14, 621 48 49,  
faks: (22) 621 46 58, (22) 625 61 57  
reklamainfo@presspublica.pl  
**Dyrektor biura sprzedaży korporacyjnej**  
Witold Trzcinski – tel. (22) 463 05 53  
**Dyrektor działu agencyjnego**  
Filip Weichert  
tel. (22) 463 01 88  
**Dział marketingu i rozwoju**  
**p.o. dyrektor marketingu**  
Cezary Piernikowski  
c.piernikowski@presspublica.pl

**Sprzedaż egzemplarzowa i prenumerata:**  
Zamówienia na prenumeratę przyjmują – urzędy pocztowe – oddziały RUCH SA bezpośrednio na stronie [www.prenumerata.ruch.com.pl](http://www.prenumerata.ruch.com.pl) lub kontaktując się z Telefonicznym Biurem Obsługi Klienta – 801 800 803 lub (22) 717 59 59 (czynne w godz. 7-18 koszt połączenia wg taryfy operatora)  
Prenumerata redakcyjna – tel. (22) 463 00 87, infolinia 800 120 195  
Zamówienia na e-wydania: [www-kiosk.pl](http://www-kiosk.pl), [www.bloombergbusinessweek.pl](http://www.bloombergbusinessweek.pl), [www.sklep.rp.pl](http://www.sklep.rp.pl), [www.egazety.pl](http://www.egazety.pl).

# Zapewne wiesz, że Bovespa to nie kultowa marka skuterów...

Oczywiście, bo Twoja wiedza wybiega daleko poza  
przeciętną znajomość giełdy!

Gazeta Giełdy „Parkiet” to profesjonalne narzędzie, które pomoże Ci na bieżąco  
śledzić wszelkie ruchy w gospodarce i błyskawicznie na nie reagować.

Znajdziesz w nim:

- ▲ sprawdzone newsy z rynku kapitałowego, walutowego i surowcowego
- ▲ analizę spółek, trendów i wydarzeń rynkowych
- ▲ rzetelne rekomendacje dla inwestorów
- ▲ poradnik dla profesjonalistów



# Otwarcie

## Serce czy rozum

Z **Maciejem Wituckim**,  
prezesem Orange  
Polska, rozmawia  
Cezary Szymanek.

**12 lutego, publikacja wyników...  
W jakim stanie było wtedy serce,  
a w jakim rozum?**

Były w dwóch, różnych światach.

**Co mówiło serce?**

Byliśmy w rozterce. Z jednej strony, wiedzieliśmy, że mamy dobre wyniki operacyjne, czyli sprzedaż i udziały w rynku. Z drugiej, obawialiśmy się tego, ile gotówki będziemy mogli mieć w przyszłości, co wynikało z nowych analiz, jakie przeprowadzaliśmy. Do tego doszła świadomość, że informacja o zmniejszeniu dywidendy spowoduje, iż nasze notowania na GPW polecą mocno w dół. Nawet to sobie wyliczałem w głowie...

**...trafił Pan?**

Niestety tak. Spadek kursu był zgodny z moimi prognozami. Stanęliśmy przed dylematem, czy krótkoterminowo bronić wizerunku, mówiąc, że podejmujemy ryzyko dla spółki dotyczące wysokości zadłużenia oraz próbujemy kontynuować politykę dywidendową, czy działamy konserwatywnie, zabezpieczamy koszty i wystawiamy zarząd na krytykę. Decyzja była jasna, firma jest ważniejsza.

**Kto ją podejmował, serce czy rozum?**  
Zdecydowanie rozum. Właściciele firmy

placą nam za to, abyśmy nią jak najmądrzej zarządzali.

**Patrząc na wyniki za 2012 rok, co zawiodło?**

Wyniki nas nie zawiodły. Operacyjne wyglądały dobrze, ale zostały „przykryte” informacjami o zmniejszeniu wysokości dywidendy, a potem o spadającym kursie. Kiedy w październiku 2012 ogłoszaliśmy, że obniżymy dywidendę do 1 zł na akcję, nie mieliśmy m.in. wystarczających informacji dotyczących przetargu na częstotliwości pod LTE, trudno też było wycenić spadek wartości rynku i dlatego uważaliśmy, że damy radę z dywidendą na takim poziomie. Pod koniec roku okazało się...

**...że nie dacie rady?**

Mogliśmy jeszcze próbować za wszelką cenę wypłacić złotówkę na akcję. Ale wiązałyby się to z ryzykiem, że w tym roku wyjdziemy poza przyjęte przez nas granice poziomu zadłużenia spółki.

**50 groszy jest jeszcze do weryfikacji, czy będzie na pewno?**

Tak, będzie. Taką kwotę przedstawimy na WZA. Gdyby w przyszłości pojawiły się znaki, że nie będziemy potrzebować dodatkowego finansowania na kluczowe inwestycje, to zostawiliśmy sobie otwartą drogę do innych metod wynagrodzenia akcjonariuszy.

**Mianowicie?**

Chodzi o dodatkowe dywidendy lub skup własnych akcji.

**75 groszy?**

Nie mogę komentować takich dywagacji.


**Liczył się Pan z tym, że usłyszycie: „Do widzenia, dziękujemy”?**

Słyszę to hasło na tzw. rynku od 6 lat, z częstotliwością mniej więcej co 3-4 miesiące. Co nie oznacza, że traktuję je jako żart. W biznesie takie ryzyko zawsze istnieje i jest w kalkulowane w moją pracę. Nie wierzę w magię kadencji. Zawsze wychodzę z założenia, że w firmie pracuje się tak długo, jak długo się jej pomaga i spełnia oczekiwania właścicieli, a nie jak długo trwa kadencja.

**I ma Pan poczucie, że właściciel uważa, iż jest Pan przydatny?**

Do momentu kiedy większościowi właściciel nie występuje z wnioskami, by zakończyć ze mną współpracę, odpowiedź jest oczywista.

**Bo dobrze transferuje Pan kapitał do Francji? Wicepremier Janusz Piechociński rozszyfrował działania zarządu, zadając publicznie pytanie, co jest przyczyną tak słabych wyników - procesy inwestycyjne czy wytransferowanie kapitału.**

Politycy mają prawo wypowiadać się jak politycy. A mówienie o wyprowadzaniu pieniędzy z polskich spółek w ustach polityka zawsze przebiega się w mediach. Jesteśmy notowani na giełdzie, transparentni do bólu, a szczegółowe raporty dostępne są dla wszystkich w internecie. Co więcej mogą powiedzieć? 

25 marca – 1 kwietnia 2013  
Bloomberg Businessweek Polska

Jesteśmy  
dzisiaj na dobrej  
pozycji do  
dalszej walki.